**Le néerlandais, passerelle entre l’anglais et l’allemand**

*Donner du sens à la classe bilangue*

* Niveau: 6° (bilangue et non bilangue)
* Support : Manuel New Spring 6°, Act 2 scene 6 (shops and places)
* Objectifs:

mise en confiance des élèves

mise en place de stratégies d'inférence

méthodologie de compréhension de l'écrit

utilisation de l'anglais et de l'allemand comme langues de référence

* Mise en oeuvre:

Situation-problème : le personnage veut acheter une maison car il est muté dans un autre pays; un ami sur place lui envoie des petites annonces, mais il a oublié que le personnage ne sait pas lire sa langue !

* fiche n°1: petites annonces et travail individuel (surligner les mots "reconnus" et expliquer comment ils ont été reconnus: transparence, ressemblance avec une langue connue, apprentissage antérieur...) Puis travail en groupe avec confrontation des fiches individuelles
* fiche n° 2: "photos" des maisons qu'il avait oubliées de mettre en pièce jointe! Faire correspondre les images et les annonces avec l'explication du choix.
* fiches n°3: l'ami a finallement envoyé les annonces complètes avec images et textes en anglais et en allemand; la vérification se fait donc à travers l'une ou les 2 langues qui deviennent ainsi langues de référence! Synthèse en groupe classe: prise de conscience des élèves de leurs connaissances dans les langues vivantes enseignées.
* Résultats et analyse:

les élèves ont acquis une certaine confiance dans leur maitrise des langues vivantes. Ils commencent à faire de l'inférence et de la déduction; ils comprennent que "TOUT" savoir et comprendre n'est pas nécessaire pour entrer dans le texte et le comprendre. Ils apprennent à s'appuyer sur ce qu'ils comprennent pour inférer le sens de l'inconnu.

Les élèves mobilisent toutes leurs connaissances et dépassent leurs a priori. Ils décloisonnent leurs apprentissages.

* On peut ensuite leur faire écrire leur propre petite annonce en néerlandais.

Remarques :

La presence du professeur d’allemand associé au projet a facilité la prise d’appui sur les deux langues. Néanmoins, cette presence physique n’est pas indispensable.